



Universidade Estadual de Maringá

CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS (MESTRADO E DOUTORADO)

ÁREAS DE CONCENTRAÇÃO: ESTUDOS LINGÜÍSTICOS E ESTUDOS LITERÁRIOS

## PROGRAMA E CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO DE DISCIPLINA

Disciplina: **Terminologia em língua portuguesa**

Código: **DLE4020**

Nº de créditos: **04 (quatro)**

Professor responsável: **Dr. Manoel Messias Alves da Silva**

Semestre/ano: **02/2013**

Turma: **01**

Tipo/Nível: **Eletiva – M/D**

Carga horária: **60 horas/aula**

**EMENTA:** Estudo sobre o panorama atual da Terminologia teórica e sobre as linhas de pesquisa do trabalho terminológico.

### **OBJETIVOS:**

1. Apresentar o panorama das concepções teóricas da Terminologia.
2. Oferecer os fundamentos que sustentam a teoria.
3. Delimitar as bases e princípios de uma metodologia aplicada.
4. Sugerir a necessidade de abrir a Terminologia em suas bases sociais como via mais adequada para sua inserção ibero-americana

### **PROGRAMA:**

1. Identidade científica da Terminologia
  - 1.1. Aspectos históricos e conceptuais da Terminologia
  - 1.2. Objeto de estudo da Terminologia
  - 1.3. Aspectos epistemológicos da Terminologia
  - 1.4. Aplicação dos conhecimentos terminológicos
2. A unidade de conhecimento especializado
  - 2.1. A designação
  - 2.2. Conteúdo conceptual
  - 2.3. O sistema de conceito
3. Da prática terminográfica: componentes estruturais dos repertórios e recursos informatizados
  - 3.1. Macroestrutura, microestrutura e sistema de remissivas de dicionários especializados
  - 3.2. Metodologia do trabalho terminológico
  - 3.3. Terminografia e recursos informatizados
4. Do conceptual ao semiótico-lingüístico: processos preferenciais de criação de unidades de conhecimento especializado e relações de significação — sinonímia, polissemia, homonímia, e fraseologias.

### **CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO:**

1ª. Avaliação: apresentação de seminários e/ou produção de exercícios escritos sobre os conceitos abordados, com valor de zero a três pontos. Peso um;

2ª. Avaliação: redação de artigo final sobre aspectos teóricos ou práticos abordados na disciplina ou capítulo de dissertação/tese que aplique itens do programa, com valor de zero a seis. Peso um;

3ª avaliação: assiduidade e participação nos trabalhos da aula, com valor de zero a um. Peso um.

A média final será a média aritmética das três avaliações.

### **BIBLIOGRAFIA:**

ALMEIDA, Gladis Maria de Barcellos. A problemática epistemológica em terminologia: relação entre conceitos. *Alfa*, São Paulo, v. 42 (n. esp.), p. 223-233, 1998.

ALMEIDA, Gladis Maria de Barcellos. *Teoria comunicativa da terminologia (TCT): uma aplicação*. 2000. 2 v. 290 f. Tese (Doutorado em Linguística e Língua Portuguesa) — Faculdade de Ciências e Letras de Araraquara, Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho, Araraquara, 2000.



## Universidade Estadual de Maringá

CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS (MESTRADO E DOUTORADO)

ÁREAS DE CONCENTRAÇÃO: ESTUDOS LINGÜÍSTICOS E ESTUDOS LITERÁRIOS

- ALVES, Ieda Maria. *A terminologia no Brasil: histórico e perspectivas II*. Terminômetro. Terminologia no Brasil, número especial 3, União Latina, 1998, p.10-12.
- ALVES, Ieda Maria. Definição terminológica: da teoria à prática. *TradTerm*, São Paulo, v.3, p. 125-136, 1996.
- AS CIÊNCIAS DO LÉXICO: *lexicologia, lexicografia, terminologia*, Aparecida Negri Isquerdo, Ana Maria Pinto Pires de Oliveira (orgs.) 2 ed. Campo Grande: Ed. UFMS, 2001.
- AS CIÊNCIAS DO LÉXICO: *lexicologia, lexicografia, terminologia*, volume II / Aparecida Negri Isquerdo, Maria da Graça Krieger (orgs.) Campo Grande: Ed. UFMS, 2004.
- AS CIÊNCIAS DO LÉXICO: *lexicologia, lexicografia, terminologia*, volume III / Aparecida Negri Isquerdo, Ieda Maria Alves (orgs.) Campo Grande: Ed. UFMS ; São Paulo: Humanitas, 2007.
- AS CIÊNCIAS DO LÉXICO: *lexicologia, lexicografia, terminologia*, volume IV / Aparecida Negri Isquerdo, Maria José Bocorny Finatto (orgs.) Campo Grande: Ed. UFMS ; Porto Alegre: Editora da UFRGS, 2010.
- AS CIÊNCIAS DO LÉXICO: *lexicologia, lexicografia, terminologia*, volume V / Aparecida Negri Isquerdo, Lidia Almeida Barros (orgs.) Campo Grande: Ed. UFMS, 2010.
- BARBOSA, M. A. Lexicologia, lexicografia, terminologia, terminografia, identidade científica, objeto, métodos, campos de atuação. In: SIMPÓSIO LATINO-AMERICANO DE TERMINOLOGIA, 2., 1990, Brasília. *Anais...* Brasília: União Latina/CNPq, 1990. p. 182-189.
- BARROS, Lídia Almeida. *Curso básico de Terminologia*. São Paulo: Editora da Universidade de São Paulo, 2004 – (Acadêmica; 54).
- BEVILACQUA, Cleci R. Unidades fraseológicas especializadas: novas perspectivas para sua identificação e tratamento. *Organon*, Porto Alegre, v. 12, n. 26, p. 119-132, 1998.
- CABRÉ, M. Tereza. La terminología hoy: replanteamiento o diversificación. *Organon*, Porto Alegre, v. 12, n. 26, p. 33-41, 1998.
- CABRÉ, M. Tereza. *La terminología: representación y comunicación. Elementos para una teoría de base comunicativa y otros artículos*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada: Universitat Pompeu Fabra, 1999.
- CABRÉ, M. Tereza. *La terminología: teoría, metodología, aplicaciones*. Barcelona: Editorial Antártida: Empúries, 1993.
- CABRÉ, M. Tereza. Una nueva teoría de la terminología: de la denominación a la comunicación. In: CABRÉ, M. Tereza. *Terminología: representación y comunicación*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 1999. p. 109-127.
- CENTRE INTERNATIONAL D'INFORMATION POUR LA TERMINOLOGIE. *Manuel de terminologie*. Paris: Organization des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 1987. p. 97-110/135-140.
- CORREIA, Margarita M. Ferreira. Neologia e terminologia. In: MATEUS, Maria Helena M.; CORREIA, Margarita M. Ferreira (orgs.) *Terminologia: questões teóricas, métodos e projetos*. Lisboa: Publicações Europa-América, 1998. p. 59-74.
- DUBUC, Robert. *Manuel pratique de terminologie*. Montréal: Linguatex: Conseil International de la Langue Française, 1978. cap. 1-6-9-10.
- INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION. *Terminologie - vocabulaire: (ISO 1087)*. Paris: Afnor, 1990.
- ISO 704:2000. *Terminology work – Principles and Methods*.
- ISO 860:1996. *Terminology work – Harmonization of concepts and terms*.
- ISO 1087-1:2000. *Terminology work – Vocabulary – Part 1: Theory and Application*.
- ISO 1087-2:2000. *Terminology work – Vocabulary – Part 2: Computer applications*.
- KOCOUREK, Rostilav. *La langue française de la technique et de la science: vers une linguistique de la langue savante*. Wiesbaden: Oscar Brandstetter, 1991.
- KRIEGER, Maria da Graça; FINATTO, Maria José Borconi (orgs.) *Introdução à terminologia: teoria e prática*. São Paulo: Contexto, 2004.



## Universidade Estadual de Maringá

CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS (MESTRADO E DOUTORADO)

ÁREAS DE CONCENTRAÇÃO: ESTUDOS LINGÜÍSTICOS E ESTUDOS LITERÁRIOS

- KRIEGER, Maria da Graça; MACIEL, Anna Maria Becker (orgs.) *Temas de terminologia*. Porto Alegre: Ed. Universidade (UFRGS) ; São Paulo: Humanitas (USP), 2001.
- LERAT, Pierre. *Les langues spécialisées*. Paris: Presses Universitaires de France, 1995.
- LORENTE, Mercè et al. (orgs.) *Estudis de lingüística i de lingüística aplicada en honor de M. Tereza Cabré Castellví*. (Sèrie monografies; 11) – Volum 1: De mestres. Barcelona: Documenta Universitària, 2007.
- LORENTE, Mercè et al. (orgs.) *Estudis de lingüística i de lingüística aplicada en honor de M. Tereza Cabré Castellví*. (Sèrie monografies; 11) – Volum 2: De deixebles. Barcelona: Documenta Universitària, 2007.
- RONDEAU, G. La néologie terminologique (néonymie). In: RONDEAU, G. *Introduction à la terminologie*. Québec: Gaëtan Morin, 1984. cap. 5.
- SAGER, Juan Carlos. *Curso práctico sobre el procesamiento de la terminología*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1993.
- SILVA, Manoel M. A. da; LINO, Maria T. R. da F. La variation intralinguistique dans des *corpus* comparables em portugais brésilien et européen dans la terminologie de la nanoscience/nanotechnologie. *Acta Scientiarum. Language and Culture*. Vol 33, n. 2, Jul.-Dez. 2011, p. 173-187.
- TERMCAT (Centro de Terminología). *Metodología del treball terminològic*. Barcelona: Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, 1990.
- WÜSTER, E. *Introducción a la teoría general de la terminología y a la lexicografía terminológica*. Trad. Anne-Cécile Nokerman. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1998, p. 157-195.

Prof. Dr. Manoel Messias Alves da Silva  
- Assinatura -